



Број: 05-14-1-3377-3/13
Сарајево, 22. новембар 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 27. 11. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-1228/13			

B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2010. години. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 25. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24648/13
Datum: 13.11.2013.godine

05	14-1	337
Organizacija	Broj i datum prijave	Broj i datum prijave
PRIMLJENO: 20-11-2013		

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

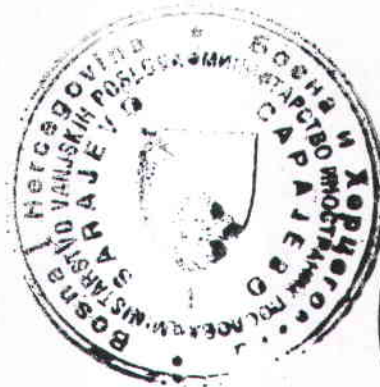
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini, potpisan 25. septembra 2013.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 67. sjednici, održanoj 06.11.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

finansijskoj saradnji

u 2010. godini

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Savezne Republike Njemačke,

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske finansijske saradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da doprinesu socijalnom i ekonomskom razvoju u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o razgovorima u cilju usaglašavanja i pripreme razvojne saradnje u 2010. godini između delegacije Saveznog ministarstva za ekonomsku saradnju i razvoj Savezne Republike Njemačke i Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine koji je potpisan 27. septembra 2010. godine –

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Član 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primaocima koje će obje ugovorne strane zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvoj (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi sljedeće iznose

1. zajmove KfW-a sa sniženom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne saradnje u cilju poticanja razvoja u ukupnom iznosu do 98.000.000,-- eura (slovima: devetdesetosam miliona eura) za sljedeće projekte

- a) «Program energetskeg sektora V (druga tranša crpna hidroelektrana Vrilo)» u visini do 30.000.000 eura (slovima: trideset miliona eura)
- b) «Podsticaj obnovljivim energijama II (vjetropark u Republici Srpskoj)» u visini do 50.000.000 eura (slovima: pedeset miliona eura)
- c) «Vodosnabdijevanje i uklanjanje otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II» u visini do 18.000.000 eura (slovima: osamnaest miliona eura)

2. grant sredstva za neophodne propratne mjere u cilju implementacije i nadziranje projekta iz slova c) tačke 1. stava 1. ovog člana u visini do 1.500.000 eura (slovima: jedan i po miliona eura),

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog aspekta zaslužuju podsticaj, da je održan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državnu garanciju, ukoliko ono samo nije primalac kredita. Ovi projekti se ne mogu zamijeniti drugim projektima.

Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili grant sredstva za pripremu projekata iz stava 1. ovog člana ili dodatna grant sredstva za propratne mjere neophodne za implementaciju i nadziranje projekata iz stava 1. ovog člana, primjenjivaće se ovaj sporazum.

Član 2.

(1) Korištenje iznosa iz člana 1., uslovi pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje te postupak dodjele poslova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primaoci zajmova i grant sredstava, a koji podliježu važećim pravnim propisima u Saveznoj Republici Njemačkoj.

(2) Odobrenje iznosa iz tačke 1. i 2. stava 1. člana 1. će biti opozvano ukoliko u roku od osam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu i o finansiranju. Rok za navedene iznose ističe s 31. decembrom 2018. godine.

(3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će, ukoliko samo nije primalac zajma ili grant sredstava, KfW-u garantovati za eventualna potraživanja u vezi s vraćanjem iznosa koja mogu nastati na osnovu ugovora o zajmu i finansiranju koji će se sklopiti shodno stavu 1. ovog člana.

Član 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih davanja koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u vezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora iz stava 1. člana 2. Isporuke i usluge u okviru projekata finansijske saradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih dažbina.

Član 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine prepušta putnicima i dobavljačima pri prevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i vazdušnom saobraćaju, koji se obavlja na osnovu odobrenih zajmova i grant sredstava, slobodan izbor prevoznih preduzeća, ono neće preduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prevoznih preduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prevoznih preduzeća.

Član 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema obavještenja kojom Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uslovi predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu. Mjerodavan je dan prijema obavještenja.

Sastavljeno u Sarajevu dana **25.09.2013.** godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obavezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu
Savezne Republike Njemačke**

Urlike Knotz

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Nikola Špirić